



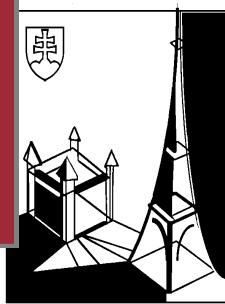
91/2018

SPRAVODAJ

Tradícia husacích hodov na Slovensku



(C) Google Images



**Journal de l'Association Amitié Franco-Slovaque
Spolok Franzúsko-Slovenského Priateľstva**

7 Place de l'Hôtel de Ville - 60 430 Noailles – France
franco-slovaque@laposte.net
<http://www.amitie-franco-slovaque.eu/>
(+ 33) 07 50 41 35 16 - 06 77 34 02 10

Bienvenue à Jakub Urik nouveau directeur de l'Institut Culturel Slovaque à Paris



Jakub Urik sa stal od 1.7.2018 novým riaditeľom Slovenského inštitútu a kultúrnym radcom na Veľvyslanectve SR v Paríži.

Čo sa týka jeho akademického vzdelania, je absolventom Filozofickej fakulty UMB, Katedry európskych kultúrnych štúdií v Banskej Bystrici a Európskych štúdií na Fakulte politických vied a medzinárodných vzťahov, rovnako na UMB v Banskej Bystrici. V zahraničí ukončil štúdium Master 1 v odbore európske štúdie v Centre pre európske štúdie na Fakulte práva Université Nancy 2 a svoje vysokoškolské štúdium vo Francúzsku ukončil s Master 2 v odbore medzinárodné štúdie a geopolitika na Université Champagne Ardenne, Reims.

Jeho profesionálna dráha začala odbornými stážami na Ministerstve kultúry SR v Bratislave, v Európskom parlamente v Bruseli, Európskej komisii a na Stálej misii pri Rade Európy v Štrasburgu.

V roku 2010 sa pripojil k tímu, ktorý pracoval na príprave projektu Európske hlavné mesto kultúry Košice 2013, kde sa stal manažérom pre

medzinárodné vzťahy. O rok na to bol vymenovaný za jedného z troch riaditeľov projektu, kde mal na starosti medzinárodné vzťahy a rozvojovú spoluprácu projektu EHMK 2013, a teda kultúrne a rozvojové projekty s košickou dvojičkou Marseille.

Po skončení projektu EHMK Košice 2013 sa stal hlavným štátnym radcom na Sekcii medzinárodnej spolupráce na Ministerstve kultúry SR v Bratislave, kde sa pripravoval na svoju prvú diplomatickú misiu do Bruselu. Od 1.8.2014 nastúpil ako Vedúci oddelenia pre kultúru, audiovíziu a autorské právo, tretí tajomník na Stálom zastúpení SR pri EÚ v Bruseli, kde mal na starosti prípravu slovenského predsedníctva v Rade EÚ, ktoré sa konalo v druhom polroku 2016. Predsedal trom pracovným výborom Rady EÚ pre kultúru, audiovizuálnu politiku a autorské právo. Po ukončení misie v Bruseli nasledoval Paríž.

Je tiež externým lektorem na Filozofickej fakulte UMB, kde prednáša kultúrnu diplomaciu a kultúrnu politiku. Od budúceho semestra i na univerzitách v Remeši a Nancy.

Jakub Urik má 33 rokov, je ženatý, má 2-ročného syna Jakuba, o mesiac ďalší prírastok a dvoch psykov

. Vo voľnom čase sa venuje rodine, literatúre a športu (beh, vysokohorská turistika a športové lezenie).

MANIFESTATIONS CULTURELLES
AMBASSADE DE SLOVAQUIE EN FRANCE et INSTITUT SLOVAQUE DE PARIS
e mail : Jakub.Urik@mzv.sk ; Tél.: +33 1 71 93 73 33
www.siparis.mfa.sk ; www.foreign.gov.sk

Konzulárne slávnosti Place Bellecour, Lyon, 22.6. - 24.6.2018



Na lyonskom námestí Bellecour sa uskutočnil už 17. ročník úspešných konzulárnych slávností, na ktorých sa tento rok prezentovalo 51 krajín a ktoré pritiahli v priebehu troch dni okolo 35 000 návštěvníkov.

Na tomto miom podujatí malo pod záštitou veľvyslance Slovenskej republiky v Paríži Igora Slobodníka, honorárneho konzula Slovenskej republiky Menyherta Kocsisa a mestského občianskeho združenia SlovakLyon zastúpenie aj Slovensko.

Tento ročník sa na stánku prezentoval jeden z našich najnavštěvovanějších hradov-hrad Orava a Oravská lesná zeleznica.

Slovensky stanok sa uz z dalky vynimal grafickymi konturami Oravského hradu ladenými v modrotači.

Konzulárne slávnosti boli rozdelene na dve časti. Prvá oficiálna časť bola pre verejnosť uzavretá. Na nej sa stretli delegácie veľvyslancov a konzulov z 51 krajín. Tento rok sa na tomto významnom diplomatickom podujatí stretlo 17 veľvyslancov z celého sveta a oficiálni zástupcovia z 37 krajín. Na úvod sa prítomným prihovoril primátor mesta Lyon Georges Képénékian. Neskôr bol každý stánok osobitne privitaný zástupcami mestského zastupiteľstva. Naša delegácia bola milo prekvapená vedomosťami, ktoré mali zástupcovia radnice o nasej krásnej krajine.

Druha časť konzulárnych slávností bola rezervovaná hlavne širokej verejnosti. Na stánku bol o Slovensko veľký záujem. Informovali sme návštěvníkov o možnostiach prepravy na Slovensko, o slovenských turistických destináciách a odpovedali sme na množstvo individuálnych otázok. Ponúkli sme návštěvníkom makové koláče (mak nie je vo francúzskej kuchyni využívaný a dokonca je mylne považovaný za drogu) a slovenské víno od vinárskej spoločnosti VINUM FIGURA. Chute najprv prekvapili, ale nakoniec sa všetci zhodli, že im to chuti.

10/07/2018

Spracovala Katarina Chapuis



Des Slovaques ont rencontré leurs amis du pays de Bray



A Lachapelle-aux-Pots, le comité de jumelage pays de Bray-Orava confirme son dynamisme. Les Slovaques ont passé une semaine en pays de Bray après 1600 km de route.

Dans le cadre du **jumelage pays de Bray-Orava**, ce sont les **Slovaques** qui sont venus cette année du 23 au 29 juillet en pays de Bray. Après 24 h de route en bus, sous une chaleur accablante, les Slovaques descendant du car et pour la plupart, ce sont les retrouvailles et embrassades chaleureuses comme pour Martina et Diana Zeleznáková ou encore Mária Suhajová qui vont passer la semaine chez Gérard et Eugénie Plé. Marià expliquait : Il y a 8 ans que l'on se connaît. Nous nous écrivons, nous nous contactons. On s'envoie encore des photos. Gérard et Eugénie sont devenus de très bons amis. Pour Gérard Plé, Cet échange favorise de forts liens affectifs et beaucoup d'échanges culturels

Les Français ont souhaité la bienvenue à leurs amis - des beaux moments d'amitié

Une semaine bien remplie avec un programme riche chaque jour et beaucoup de découvertes, comme l'architecture du conseil départemental, Gisors, son château et son église, Notre Dame à Paris.

Le samedi 28 juillet, la salle des fêtes de Lalande-en-Son honneur avait accueilli l'ambassadeur de la République slovaque pour le repas de clôture du séjour offert par le comité de jumelage français. Les échanges de cadeaux faits, les souvenirs du séjour étaient le principal sujet de conversation.

Il faut encourager les échanges existants et dynamiques comme celui-ci, basé sur les bonnes volontés. Cela participe à l'unité européenne nécessaire encore plus aujourd'hui qu'il y a 30 ans. Ces moments ont permis des échanges culturels riches entre nos deux pays. Nous avons vu nos différences.

En attendant, c'est avec une petite larme à l'œil que la séparation se faisait. Et Eugénie et Gérard Plé de conclure : Nous sommes toujours très contents de nous rencontrer. Chaque fois, notre amitié se renforce. Nos années d'amitié nous les retrouvons dans l'album que nous avons créé. Et c'est avec la larme à l'œil que l'on se quitte.

Le séjour était parfaitement organisé grâce aux bénévoles du comité du Jumelage sous la direction de Mme Jeannine Dumont présidente de l'association.

L'année prochaine ce sont les bryonnais qui seront accueillis par leurs amis à Orava.

Rédaction Gournay-Forges [L'Éclaireur - La Dépêche](#) ;

[Société L'Éclaireur - La Dépêche](#) [Hauts-de-France](#) [Lachapelle-aux-Pots](#)



Cette année 2018, c'est nos amis de Tlmače qui sont venus nous rendre visite.

Ils sont venus participer au 20eme rallye raid sportif de St just en Chaussée et du Plateau Picard. Deux équipes se sont engagées 4 hommes et deux femmes. Ils étaient accompagnés du Maire de Tlmače, M Miroslav Kupčí ,de M Julius Zubor adjoint aux sports et de Mme Zuzana Kotrus directrice des services de la mairie.

La délégation slovaque a été reçue par M le maire Frans Desmedt et le conseil municipal de St JUST, il a été procédé à un échange de cadeaux et souvenirs et la réception a été clôturée par le verre de l'amitié.

Les épreuves sportives se sont déroulées sur 24 heures non stop et ont regroupées le step, le tennis de table, le tir à l'arc, à la carabine, développé couché, golf, basket, canoe, course au lièvre, course d'orientation de nuit, bmx, relais2x200m, cross de 15 kms.

Nos jeunes amis slovaques ont brillamment participé à toutes ces épreuves et nous avons terminé ces journées par un repas, présidé par M Dominique Rauzier, premier adjoint à la mairie de St Just.

Nous leur avons fait découvrir notre ville, et leur avons présenté la maison médicale, la médiathèque, la maison de la petite enfance, le terrain de football synthétique, mais aussi la Fontaine Syrique, lieu historique où, au 12 eme siècle un enfant, nommé Just, a perdu la vie, est devenu martyr et a donné son nom à notre ville St Just en Chaussée.

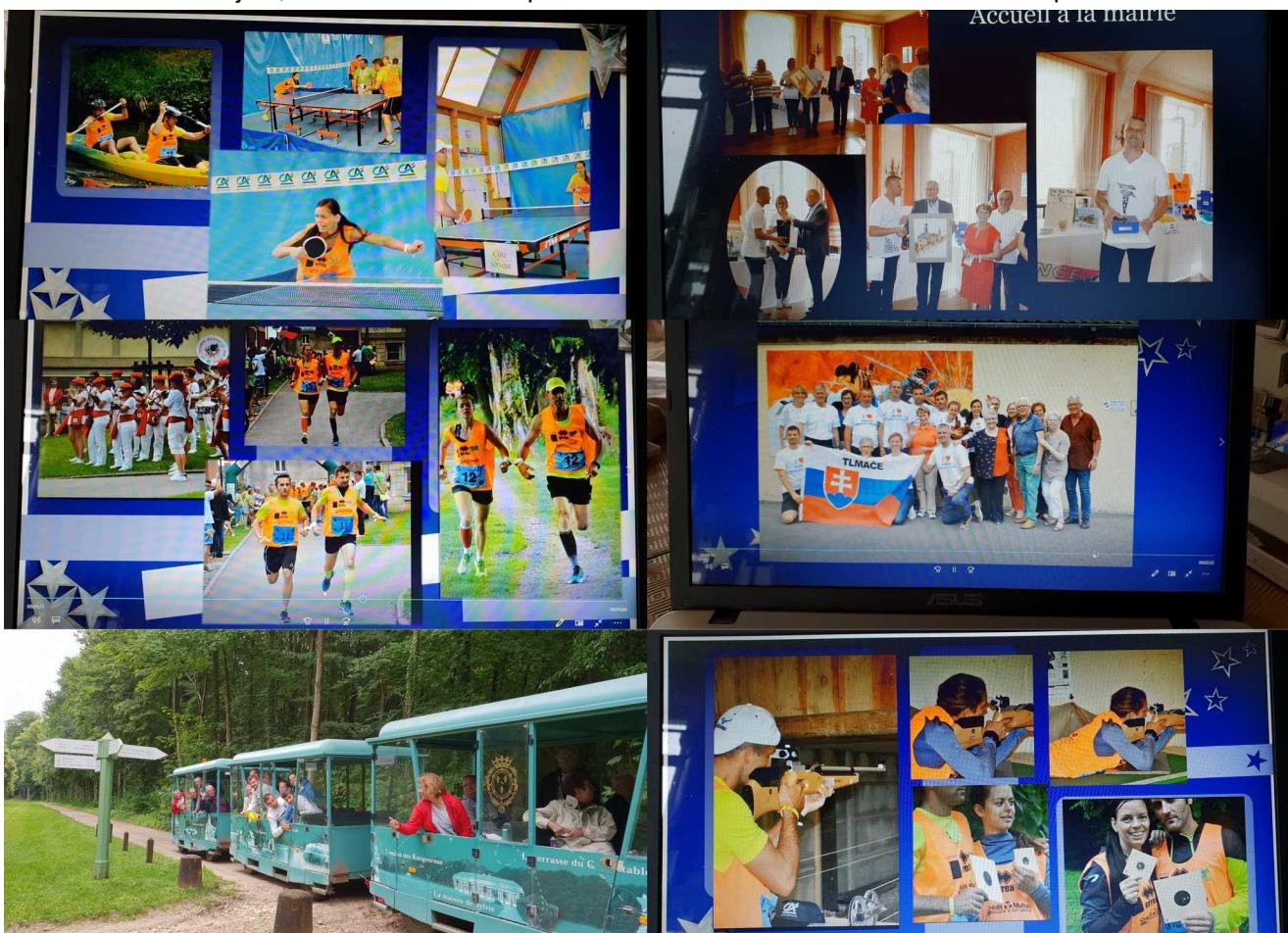
Puis ils sont allés visiter Paris, lieu incontournable pour eux, et nous leur avons fait découvrir Chantilly, son château, son parc, ses écuries, et sa crème.....

Nous avons beaucoup partagé pendant ces quelques jours, ce qui nous a encore rapproché et nous n'avons pas manqué d'évoquer la situation de l'Europe, puissions nous faire que modestement nous contribuions à ce rapprochement, à cette construction !

A l'issue du séjour, nous nous sommes promis de nous revoir très bientôt ...en Slovaquie.

Lobbe. E.

Accueil à la mairie



Découvrez la région de Trenčín



La région de Trenčín

La région de Trenčín est située dans la partie nord-ouest de la Slovaquie. Elle compte 589 935 habitants sur une superficie de 4 502 km² : la densité de population y est de 131 km². C'est une région avec une célèbre histoire combinée à une forte dose de richesse culturelle et d'attractions naturelles. La région est montagneuse, car elle se situe au cœur des Carpates, et est arrosée par la rivière Vah, la rivière la plus longue de Slovaquie. C'est une collectivité territoriale de Slovaquie dont la capitale est Trenčín.

La région de Trenčín est subdivisée en neuf districts : district de Bánovce nad Bebravou, Ilava, Myjava, Nové Mesto nad Váhom, Partizánské, Považská Bystrica, Prievidza, Púchov, Trenčín

Elle compte de 274 communes dont 18 villes. Bánovce nad Bebravou, Bojnice, Brezová pod Bradlom, Dubnica nad Váhom, Handlová, Ilava, Myjava, Nemšová, Nová Dubnica, Nováky, Nové Mesto nad Váhom, Partizánske, Považská Bystrica, Prievidza, Púchov, Stará Turá, Trenčín, Trenčianske Teplice

Dans la région on trouve également des sources chaudes et minérales importantes, stations thermales (Trenčianske Teplice, Bojnice et Nimnica). Plusieurs châteaux et ruines de châteaux médiévaux (châteaux de Trenčín, Bojnice, Topoľčianky, Beckov, et Čachtice) rappelle la riche histoire de la région.

TRENČÍN

Trenčín est une ville riche en histoire. Au centre de la ville est situé le célèbre château de Trenčiansky hrad. Sa population s'élève à 56 365 habitants elle est le siège du district et de la région et est parmi les villes les plus importantes de la Slovaquie avec une vie culturelle et sociale variée, favorisée par la fondation d'une Université. Parmi les événements les plus importants, on peut citer le festival de musique Pohoda en été, diverses expositions internationales, la plus célèbre est celle du studio de la mode et le Festival du film organisé en coopération avec la proche ville thermale de Trenčianske Teplice.

Les sites du centre historique de la ville font partie de monuments de la ville. La colonie militaire romaine Laugaricio est la preuve la plus septentrionale de l'expansion des légions romaines de l'empereur Marc Aurèle en Europe centrale. L'inscription sur le mur escarpé du rocher du château de Trenčín, gravée en souvenir de la victoire sur Quads en 179, est désormais accessible au visiteur de la niche vitrée de l'hôtel Tatra.

La première mention écrite de la ville, se trouvant près d'un immense château et sur l'ancienne route commerciale date de l'année 1111. La ville, cependant, a connu un rapide développement sous le règne de Matúš Čák, qui est devenu le souverain de presque tout le territoire de la Slovaquie actuelle. Il possédait environ 30 châteaux. Au Moyen Âge, Trenčín a acquis divers priviléges et droits. Le roi Zigmund Luxemburský l'a promue en 1412 ville royale libre.

Dans la seconde moitié du XIXe siècle, Trenčín devint un important centre commercial et industriel de la Slovaquie centrale. Dans la seconde moitié du 20ème siècle, les industries de l'habillement, de l'alimentation et de l'ingénierie ont été développées. Après 1989 la plupart des monuments historiques ont été rénovés.

Il ne faut surtout pas oublier le château de Trenčín, dont le passé remonte à la Grande Moravie. Il était également le siège de Matúš Čák. C'était sa principale résidence. Une légende romantique de l'époque turque sur Omar et Fatima est reliée au puits du château. Le château de Trenčín est vraiment unique et inoubliable.

Inscription romaine : Le plus célèbre monument épigraphique d'Europe centrale au nord du Danube. Vous le trouvez sur un rocher sous le château, on peut y lire

"Dédicacé à la victoire des empereurs, l'armée qui se trouve à Laugariciu, 855 soldats de la deuxième légion, sur ordre de Marcus Valerius Maximianus, le légat de la deuxième légion de l'auxiliaire »

SPA TRENČIANSKÉ TEPLICE

La ville thermale de Trenčianske Teplice est l'une des plus belles stations thermales de Slovaquie. Tous les touristes qui veulent se ressourcer et profiter de repos sont les ici bienvenus. Les eaux sulfureuses sont idéales pour traiter les rhumatismes, les maux de dos, les rééducations post-opératoires et les problèmes de locomotion. Les sources thermales arrivant directement dans les piscines thermales ont une température optimale entre 36 et 40 ° C.

Dans le hammam on pratiquait des bains en baignoire dans le passé, la procédure était chère et donc uniquement réservée aux personnes riches, désormais elle est accessible au grand public.

CHÂTEAU DE BOJNICE

La Slovaquie a des dizaines de châteaux intacts qui valent le détour, mais Bojnice a été le mieux reconstruit. Des activités pour les enfants (et pas seulement pour eux), le zoo et le spa avec de vastes terrains attirent les visiteurs. L'histoire du château remonte à 1113 et est devenu le siège d'une collection de meubles et d'objets fabriqués au XIXe siècle. Enveloppé des collines au-dessus de la ville, le château de Bojnice, est l'un des plus visités et l'un des plus beaux monuments culturels et historiques en Slovaquie.

OBSERVATOIRE PARTIZÁNSKÉ

Le moyen idéal de regarder les étoiles au-dessus de nous. Le bâtiment de l'observatoire est situé à 1 364 km à l'est de Greenwich Meadows. Le public et les touristes peuvent visiter la salle de conférence avec un équipement audiovisuel de pointe

Zdroj: Vydatel'stv Dajama

ILKOVIČOVÁ ROVNICÁ JE VYŠE POLSTOROČIA SVETOVÝM

POJOM FYZIKY

ZOSTAL V TIENI NOSITEĽA NOBELOVEJ CENY

Ján ČOMAJ – Snímka: archív redakcie

Pri tridsiatom ôsmom výročí úmrtia Dionýza Ilkoviča (1907 – 1980) patrí sa nám pripomenúť túto výnimočnú osobnosť Slovenska, muža, ktorého treba priradiť k takým velikánom našej vedy, ako boli banskoštiavnickí bratia Hellovci, Matej Bel, Jedlík, Petzval, Bahýl, Murgaš, Štefánik, Aurel Stodola, Čabelka a ďalší, pričom ohlasom vo vedeckom svete – vidi sa mi - všetkých predstihol.

Nielen pre Nobelovu cenu, ktorú dostal jeho český profesor Heyrovský – ale najmä preto, že práve Ilkovič, jeho prvý pomocník, objav polarografie vedecky zdôvodnil najkratším a najpresvedčivejším spôsobom: matematickým vyjadrením. Rovnicou, ktorá sa v celom svete odvtedy volá Ilkovičova.



D. Ilkovič

BOL POJEM

Aj keď v odborných kruhoch v Slovenskej akadémii vied, ktorú zakladal, v generácii odchovancov na Slovenskej vyskej škole technickej (dnes STU) a Prírodovedeckej fakulte UK bol pojem, v širšej verejnosti sa už oňom vie málo. Možno v staršej generácii to meno ešte zazvučí, možno sa aj spojí s fyzikou – a tým to končí. Boli však časy, keď Ilkovič nebol známy len ako najbližší spolupracovník laureáta Nobelovej ceny Jaroslava Heyrovského, ale ako muž, čo dvíhal našu povojskovú vedu na európsku úroveň a s Jurom Hroncom a Lacom Novomeským aj slovenské vysoké školstvo.

Keď sa po vzniku prvej Slovenskej republiky vrátil z Prahy na Slovensko ako mladý docent, obhájil sotva ako tridsaťročný titul univerzitného profesora a vo februári 1940 ho vymenovali za prednostu Ústavu fyziky vtedajšej Vyskej školy technickej v Bratislave. Od jesene sa stal aj prednóstom Fyzikálneho ústavu Prírodovedeckej fakulty a v rokoch 1942 – 1945 bol dekanom tejto školy. Po vojne zakladá Slovenskú akadémiu vied, je garantom jej prírodrovédnych pracovísk a celé desaťročia pôsobí v jej vedení... Hoci sa dodnes zachovalo veľa spomienok na túto osobnosť, nejestvuje o ňom ani len kusé súhrnné dielo. Podľaňosť chce vyrovnať vydavateľstvo Perfekt, ktoré pripravuje ucelený obraz tohto nesporne zaujímavého vedca.

ČLOVEK ILKOVIČ

Profesor Ilkovič bol slovenský Rusín ako veľa iných osobností Slovenska – medzi Američanmi napríklad bankár Michal Bosák, zakladateľ pop artu Andy Warhol, prvý predsedu Svetového kongresu Slovákov Štefan Roman, tu doma významní lekári Juraj Šteňa a Michal Šteňa, režisér Juraj Jakubisko, karikaturista Fedor Vico, a veľa ďalších tvorivých ľudí, medzi nimi aj zástupca šéfredaktora tohto časopisu...

Žil v čase búrok a prevarov, vo veľkej frekvencii spoločenských zmien. Otec gréckokatolícky kňaz, bol tvrd prenasledovaný najmä v rokoch, keď režim túto cirkev zakázal a veriaci sa museli stať pravoslávnymi. Najmladší brat novinár, si v prešovskej kaviarni po povstaní zanôtil ruskú pieseň, veď Rusi už boli za humnami, gestapo ho zatklo, zomrel v prešovskom árešte... Nebolo ľahké vo svete udávania a neprajnosti udržať si vštepené životné postoje a základné princípy správania, ktoré doňho vložila rodinná výchova a najmä jeho otec Hilliarón Ilkovič. S čistým svedomím však možno konštatovať, že Dionýz Ilkovič bol človekom neobloným, zásadovým a spravodlivým aj v najťažších okamihoch života. Keď ho raz ktosi z ústredného výboru strany upozornil, že ak už chodí do kostola, nemal by tam aspoň parkovať autom..., ospravedlnil sa, že si asi nevšimol značku zákaz státia.

HEYROVSKÉHO ASISTENT

Vráťme sa však k polarografii. V roku 1924 odchádzal Dionýz Ilkovič do Prahy študovať strojnictvo a elektrotechniku. Po roku zistil, že ho viac láka veda ako praktická technika, že je ustrojený skôr pre uvažovanie a experimenty ako pre konštrukcie strojov. Zapisuje sa teda na Prírodovedeckú fakultu Karlovej univerzity s tým, že chce študovať chémiu a ako vedľajšie predmety fyziku a matematiku.

Vďaka vytrvalosti, cieľavedomosti a nespornému talentu zvládol štúdium všetkých troch odborov, čo na začiatku dynamického dvadsiateho storočia nebolo ľahké. Neskôr sa táto vybavenosť jasne prejavila: aj keď sa venoval fyzike či fyzikálnej chémii, štúdium matematiky mu prosperovalo jeho vedecké práce sa vyznačujú maximálnou matematickou korektnosťou a logikou. Počas štúdií sa staral aj o fyzickú zdatnosť a hoci telocvik nebol povinným vysokoškolským predmetom, on si ho do indexu zapisoval každý semester. Bol atlétom aj členom pražského aeroklubu a jeho vetroň sa pravidelne vznášal nad mestom. Majstrovsky hral na balalajku a mandolínu, aj v orchestri Spolku slovenských študentov v Prahe. Už ako študent sa stal asistentom profesora Jaroslava Heyrovského, významného vedca, ktorému v roku 1959 udelili Nobelovu cenu za vynález polarografie a zstrojenie polarografa.

O ČO ISLO?

Polarografia analyzuje chemické a biologické látky elektrolýzou, pri ktorej jednu z elektród tvorí ortuťová kvapka. Podstatou metódy je, zjednodušene povedané, meranie závislosti elektrického prúdu od napätia medzi elektródami. V praxi sa polarografia uplatňuje ako rýchly, relatívne lacný a veľmi citlivý spôsob chemickej analýzy vo výskume a v priemysle, lekárstve, farmácií, potravinárstva pod., pričom umožňuje nepretržité rozbory.

Po rokoch experimentovania Heyrovského metódu zovšeobecnil a matematicky vyjadril práve Ilkovič. Formulácia tohto fyzikálneho vzťahu je na celom svete známa ako Ilkovičova rovnica. Tak sa uvádzajú vo všetkých učebniciach i vedeckých dielach. Sám Heyrovský označil Ilkovičovu rovnicu za základný zákon polarografie a napísal o nej: „Po prvých exaktných zákonoch Faradayových z rokov 1833 až 1834 prináša Ilkovič o sto rokov neskôr dosiaľ najexaktnejší zákon 20. storočia.“ Aj napriek takému vysokému hodnoteniu Ilkovičovho prínosu Heyrovský Dionýza Ilkoviča vo svojej prednáške pri udeľovaní Nobelovej ceny z doteraz nepochopiteľných príčin nespomenul ani slovkom, čo Ilkoviča veľmi zabolelo. Ale aj taký býva osud osobností svetovej vedy.

Leopold Lahola

* 30. 1. 1918 Prešov † 12. 1. 1968 Bratislava



·1 Biographie:

Leopold Lahola (son nom de naissance est Leopold Arje Friedmann) est né le 30 janvier 1918 à Prešov. Il a grandi à Orava. Il a terminé ses études secondaires au lycée à Bratislava, où il s'est inscrit à la Faculté de Lettres de l'Université Comenius. Pour des raisons raciales et pendant l'époque de l'état slovaque fasciste (1939-1945), il n'a pas pu terminer ses études. Il s'est engagé dans l'armée slovaque et plus tard il a intégré de lui-même le camp de travail forcé à Novaky où on concentrait les juifs, pour partager le même destin que sa mère et son frère. Après le démantèlement du camp il a participé aux combats des résistants slovaques. Suite à sa blessure, il a travaillé comme journaliste de guerre. A la fin de la guerre il est devenu le rédacteur en chef de la revue „Bojovník“. En 1946 il a quitté la rédaction pour se consacrer à son oeuvre de dramaturge. En 1949, après une critique vigoureuse et idéologiquement orientée de sa pièce de théâtre „Atentát“ il a demandé de pouvoir s'installer en Israël. Il n'y est pas resté très longtemps. Il est retourné en Europe et a fini par poser ses valises en Allemagne où il travaillait en tant que scénariste et metteur en scène. Puisqu'il n'était pas politiquement engagé, le régime communiste lui permettait de retourner en Slovaquie (à partir de la deuxième moitié des années 60) et de continuer dans son activité filmographique. Lors du tournage du film „Sladký čas Kalimadory“ il meurt soudainement à Bratislava le 12 janvier 1968.

·2 Oeuvre de l'auteur:

Prose:

- 3 Posledná vec (1968, 2008 pod názvom Rozhovor s nepriateľom)
- 4 Rozhovor s nepriateľom (2008, 1.vydanie)
- 5 Medzi dvoma domovmi 2. Antológia slovenskej krátkej prózy v zahraničí (2010, 1.vydanie)

Poésie

- 6 Medzi dvoma domovmi 1. Antológia slovenskej poézie v zahraničí (2008, 1ère parution)

Pièces de théâtre

- 7 Bezvetrie v Zuele (1947)
- 8 Štyri strany sveta (1948)
- 9 Atentát (1949)
- 10 Inferno (1967)
- 11 Škvŕny na slnku (1967)

Scénarios

- 12 Sladký čas Kalimadory
- 13 Biela tma (1948)
- 14 Malá epizóda (1948)
- 15 Návrat domov (1948)
- 16 Vlčie diery (1948)
- 17 Na každom kilometri (1952)
- 18 Stanové město (1953)
- 19 Diabol hrá na balalajku (1961)

·20 Les caractéristiques de l'oeuvre de Leopold Lahola

Il a fait son entrée dans la littérature slovaque après la seconde guerre mondiale avec trois pièces de théâtre (elles étaient toutes jouées au Théâtre national slovaque), dans lesquelles il posait la problématique de l'apocalypse de la guerre. Il s'y est opposé à l'indifférence humaine vis-à-vis du mal et de la souffrance. Il a souligné la nécessité de l'engagement et de la responsabilité individuels dans tout ce qui se passait avec l'homme pendant la guerre. Son oeuvre en prose comporte des caractéristiques semblables. Il y a décrit d'une manière très suggestive, le comportement humain dans des situations extrêmes qui nous font découvrir la vraie nature intérieure de l'homme. Son oeuvre pose la question: „qui est l'homme ?“ et il cherche une réponse appropriée. Sur ce point, la vision de sa prose touche à la philosophie comme on la connaît dans le courant existentialiste après la guerre en Europe. Mais Leopold Lahola n'est pas tombé dans la facilité d'un tract philosophique. Son oeuvre s'inspire de l'expérience concrète de la guerre de l'auteur avec un caractère tragique. Il ne propose pas seulement des images de la souffrance humaine mais essaie de résoudre les questions concernant le comportement humain qui lors de certaines occasions peut provoquer d'un côté de la violence animale et de la cruauté et de l'autre côté un acte héroïque chez la victime. Par rapport aux autres œuvres de la littérature slovaque traitant de la guerre et de la résistance, dans lesquelles le bien et le mal sont nettement séparés, Lahola comprend l'homme dans sa complexité avec ses qualités et ses défauts. L'auteur ne s'intéresse pas à la collision de deux camps dans un conflit meurtrier mais à la collision des caractères d'un même homme. Il s'agit alors de notre défaillance, mettant face à face la souffrance et la mort. L'œuvre de Lahola est un appel et elle le reste durablement.

VLADIMÍR PETRIK

Traduction libre par Mirka VEDRENNE GRESNEROVA

NAHRÁVKY, PIESNÍ, ROZPRÁVOK, VIAC AKO 300 POPULÁRNÝCH SLOVENSKÝCH OSOBNOSTÍ..... NA CD NOSIČOCH

Moje meno je Rastislav Martinický a spoločnosť A.L.I. spol. s r.o., ktorá od roku 1993 pôsobí na slovenskom trhu ako vydavateľ od roku 1993.

Vydali sme jedinečné nahrávky Terchovskej muziky, ktorá je zapísaná ako Svetové kultúrne dedičstvo UNESCO, v interpretácii Bratov Muchovcov a tiež množstvo piesní z regiónu Šariš v interpretácii Ľudovej hudby Šarišan a veľmi obľúbenej a populárnej speváčky Moniky Kandráčovej. Spracovali sme viac ako 200 rozprávkových titulov a desiatky piesní pre deti, na ktorých tvorbe sa podieľalo množstvo popredných autorov slova a hudby, výtvarníkov, režisérov, profesionálnych tvorivých pracovníkov a viac ako 300 populárnych slovenských hereckých osobností a detských interpretov.

CD nosiče ponúkame prostredníctvom v našom e-shopu www.alisk.sk a tiež 125 najpopulárnejších rozprávok / tri z nich sú aj v českom a dve v maďarskom jazyku / a 130 piesní pre deti prostredníctvom NOVINKY - aplikácie „Rozprávkovo“, ktorá je vyvinutá pre všetky mobilné zariadenia s operačným systémom Android. Je vhodná pre deti už od 2 rokov. <https://play.google.com/store/apps/details?id=eu.inloop.fairytales>

Veľkou prednosťou aplikácie je jej okamžitá dostupnosť kdekoľvek na svete, jednoduchosť inštalácie a ovládania, prehľadnosť, spoľahlivosť, vysoká technická kvalita zvuku, nahrávky je možné počúvať vždy a všade aj bez pripojenia na internet tzv. OFFLINE, veľmi výhodná cena za používanie v porovnaní s cenou CD a v neposlednej rade významne šetrí životné prostredie

Bol by som veľmi rád, keby sa nám podarilo s Vami nadviazať spoluprácu v propagovaní našej ponuky, aby sa informácie dostali medzi čo najväčší okruh krajanov a tiež k všetkým tým, ktorí sa chcú zoznámiť našou kultúrou a jazykom.

Naše aktivity a činnosť môžete sledovať a zdieľať aj na: www.rozpravkypredeti.sk

Youtube rozprávkovo ali : <https://www.youtube.com/channel/UCzNuAUvKkDBR89AhdGBUTzg>

Facebooku/ rozprávkovo.ali : <https://www.facebook.com/pg/rozpravkovo.ali/posts/>

Rastislav Martinický : ali@alisk.sk; martinicky.rastislav@gmail.com: tel. +421905724701

Avance dans le traitement du cancer: la Slovaquie a réussi obtenir un "Oscar scientifique"

Les chercheurs ont mis au point une méthode spéciale de diagnostic précoce du cancer de la prostate.

Le cancer de la prostate est diagnostiqué par une moyenne d'un sur huit hommes âgés. Chaque année, près d'un demi-million de personnes meurent

. Le scientifique Ján Tkáč et son équipe développent le kits de diagnostic conçus pour diagnostiquer le cancer de la prostate dans les hôpitaux et les tests à domicile.

Les tests à domicile fonctionneront de la même manière que les tests de grossesse. Une goutte de sang suffira à l'analyse. Ils ont une précision de 95%.

Si le test vous montre une bande, cela signifie que vous êtes en bonne santé. Si vous avez deux bandelettes, il est très probable que vous courez un risque de cancer et que vous devriez consulter un médecin. Cependant, rien de cela n'aurait été possible sans le soutien de la Commission européenne.

Pokrok v liečbe rakoviny: Slovensku sa podarilo získať "vedeckého Oscara"

Výskumníci vyvinuli špeciálnu metódu včasnej diagnózy rakoviny prostaty.

Rakovinu prostaty lekári diagnostikujú v priemere každému ôsmemu mužovi. Ročne na ňu umiera skoro pol milióna ľudí.

Vedec Ján Tkáč so svojim tímom vyvíja tzv. diagnostické kity, ktoré sú určené na diagnostiku rakoviny prostaty v nemocničiach a na domáce testy.

Domáce testy budú fungovať na obdobnom princípe ako tehotenské testy. Na analýzu bude stačiť jedna kvapka krvi. Majú 95 percentnú presnosť.

Ak vám test ukáže jeden pásik, znamená to, že ste zdravý. Pokiaľ sa vám na ňom objavia dva pásiky, je vysoká pravdepodobnosť, že vám hrozí rakovina a mali by ste navštíviť lekára.

Nič z toho by však nebolo možné bez podpory Európskej komisie

La tradition des fêtes de dégustation des plats confits de canards ou d'oies est remplie d'anciennes légendes

Source: DIKDA, SNK 13.11.2016 07:30

Lors de la fête de Saint-Martin nos ancêtres mettaient officiellement fin aux travaux d'automne dans les champs. À cette occasion, des festins avaient lieu et le vin coulait à flot. La tradition de déguster de l'oie ou canard à St. Martin cuite au four dorée et parfumée est transmise de façon vivace de génération en génération dans nos familles. La Bibliothèque nationale slovaque (SNK) cache des recettes, de préparation de goodies d'oies et canards, que vous pouvez également retrouver sous forme numérique.

Il y a deux légendes qui expliquent pourquoi on fait rôtir l'oie, le 11 novembre lors la fête de St Martin :

- On reproche aux oies d'avoir constamment interrompu saint Martin lors de son homélie par leur bâillon, et pour cela elles ont fini au four.
- La seconde légende dit que St. Martin s'est caché par modestie entre les oies avant de choisir le bureau de l'évêque, mais il a été révélé par elles.

Mais il y a une troisième légende. Lorsqu'il a admis publiquement le christianisme, le père de St. Martin, païen, s'est mis en colère contre lui et lui a envoyé des soldats. Alors Martin s'est caché jusqu'au jour où ne pouvant s'échapper il se précipita vers la cabane aux oies. Cependant, les bâillons des oies ont attiré l'attention d'un soldat qui a finalement capturé non seulement les oies mais aussi St.Martin. Depuis ce jour l'oie finit au four. Au sud de la Slovaquie le plat est accompagné par la dégustation des vins.

Conseils pour réussir une bonne cuisson : saler l'oie au moins 12 heures avant la cuisson, tant à l'intérieur qu'à l'extérieur. L'oie sera juteuse. Si vous voulez avoir la peau dorée, badigeonnez l'oie avec du lait avant la cuisson. Au cours de la cuisson, il faut de temps en temps piquer la fourchette pour libérer la graisse;

bon appétit.



Storočné slovenské recepty: Tradícia husacích hodov je opradená starými legendami

Zdroj: DIKDA, SNK 13.11.2016 07:30

Na svätého Martina naši predkovia oficiálne ukončili jesenné práce na poliach. Pri tejto príležitosti sa konali husacie hody a víno tieklo potokom. Tradícia pečenej a voňavej svätomartinskej husi sa v našich rodinách úspešne prenáša z generácie na generáciu.

Vygágali na Martina

Na svätého Martina, plače husia rodina, hovorieva sa. O tom, prečo sa pečie 11. novembra hus, kolujú dve legendy. Jedna obviňuje husi, že svojím gáganím neprestajne vyrušovali sv. Martina Tourského počas kázní, a preto teraz pykajú za to na pekáči. Druhá legenda zas hovorí, že sv. Martin sa pred volbou do biskupského úradu ukrýval zo skromnosti medzi husami, avšak ony ho gáganím prezradili. Domová pokladnica z roku 1863 na strane 227 ale prináša tretiu legendu. Verejným priznaním sa ku kresťanstvu vraj Martin na smrť rozhneval svojho pohanského otca a on sám na neho poslal vojakov. Tak sa Martin ukrýval až do dňa, kedy nestihol ujsť a skryl sa narýchlo do husacieho chlieva. Gáganie húsky ale zaujalo vojaka, ktorý napokon lapil nielen hus, ale aj Martina. Odvtedy hus 11. novembra končí na pekáči.

Aby bola chrumkavá

Nech už to bolo tak či onak, nevegetariánom dodnes ostala skvelá tradícia pečených husí, lokší a červenej kapusty na južnom Slovensku spojená s prvými koštovkami vína. Kde sa však tento zvyk vzal v Uhorsku? Obzor z roku 1881 opäť dáva na výber z dvoch legiend. Prvá tvrdí, že „**pečenie husí na Martina pochodí ešte z dôb tatárskych vpádov**“. Židom sa vtedy podarilo pečenými husami skrotiť nepriateľa tak, že im kráľ Belo IV. v roku 1241 mohol uniknúť. Druhá popisuje historku z obdobia okolo roku 1330, keď panovník Karol I. prišiel na svätého Martina do Prešportku a kedže bola nádzra o kvalitné a vhodné potraviny pre panovníka, poslala mu židovská obec šesť znamenite vykŕmených husí.

Recepty naprieč storočiami

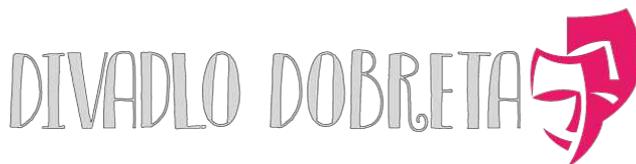
Okrem klasického receptu, podľa ktorého nasolenú hus posypeme majoránkou a pečieme, sa v kuchárskych knihách stretávame aj s menej bežnými. Terézia Vansová v [Novej kuchárskej knihe](#) (1912) napríklad odporúča hus naplniť zemiakmi. [Slovenská kuchárka](#) (1920) z pera Augustína Pavloviča pridáva aj recept na dusenú hus a husacie drobky s ryžou. Najširšiu ponuku na spracovanie husaciny ponúka Ján Babilon v Prvej kuchárskej knihe z roku 1870. Gazdinkám radí, okrem iného aj ako pripraviť husací „fáš“, husaciu huspeninu či „katto“ z husacej pečene.

Upieť hus je umenie

[Knižné vydania kuchárok vo fondech SNK](#) odporúčajú hus nasoliť aspoň 12 hodín pred pečením a to zvnútra i zvonka. Hus tak bude šťavnatá. Zlatistú kožu dosiahneme, ak hus potrieme pred pečením mliekom. Počas pečenia treba občas pichnúť do nej, aby sa uvoľnila mast. Pavlovič, Augustín: Slovenská kuchárka, 1920,

Kedysi malo porciovanie husi presné pravidlá. Hodnosťou najnižší sluha dostal krídlo, aby bol vždy všade tam, kde treba – teda aby sa vznášal. Vyšší sluha dostal stehno a zvyšok si rozdelila rodina, pričom pán domu dostal prsia. Kožka z husi našla tiež využitie - strčená medzi prstami na nohách mala zabrániť vzniku kurieho oka.

Drahovské divadlo DOBRETA zažiarilo vo francúzskom „hviezdnom“ Cannes!



Ked' sa hned' po uvedení premiéry našej divadelnej hry o Edith Piaf Smrť v ružovom, 23.apríla 2017 sám jej autor Ľubomír Feldek vyjadril, že by sme s touto hrou mohli vycestovať do Francúzska a dokonca nám ponúkol texty vo francúzštine, bolo to pre nás niečo nedosiahnuteľné, niečo, o čom môžu herci amatéri len snívať'. A predsa...ani sme sa nenazdali prešiel rok, my sme úspešne a s veľkým ohlasom odohrali niekoľko repríz aprišlo to, sen sa stal skutočnosťou. Koncom mája t.r. nás doslova zaskočila ponuka s možnosťou zúčastniť sa **7. – 11.7.2018 na divadelnom festivale vo Francúzsku LES THEATRALIES DE CANNES 2018**. Potvrdilo sa totiž to známe, že nikdy neviete kto sedí v hľadisku na vašom predstavení....Bolo už takmer po prihlásacom termíne a my sme sa museli rýchlo rozhodnúť. Samozrejme na chvíľu nastal veľký chaos s prehadzovaním termínov letných dovoleniek, dohadovaním divadelných skúšok s ktorými sme už nepočítali a tiež nás čakalo to najdôležitejšie, hľadanie riešenia finančných možností. Ved' ktorý herec profesionál či amatér, by si takú príležitosť nechal ujsť. Môcť si porovnať úroveň vývoja súčasného divadla mimo našej krajiny, herecké výkony profesionálov, či amatérov a zároveň mať možnosť zahrať si na doskách divadla v krajinе, kde Edith Piaf je hviezdom aj po sto rokoch. Toto všetko krásne však prinášalo so sebou aj veľkú zodpovednosť. Hlavní protagonisti sa pre začiatok museli predsa len popasovať aj s jazykovou bariérou. Nikto z nás netušil do čoho presne ideme, lomcovali s nami pochybnosti a túžba byť toho súčasťou zároveň. Neustále dookola sme si kládli otázku, ako zareaguje francúzsky divák, aké bude vyjadrenie festivalovej poroty. Vedeli sme od začiatku, že tento festival je iný, na aké sme zvyknutí u nás. Bola to totiž súčasná prehliadka profesionálnych aj amatérskych divadelných súborov spoločne, ktoré pozorne sledovala odborná porota, zložená z významných osobností francúzskeho divadelníctva. Bol to vlastne už 5.ročník festivalu THEATRALIES a zároveň 1.ročník medzinárodného stretnutia amatérskych a profesionálnych divadelných súborov THEATRALIES OF CANNES 2018.

A tak sme sa 7.júla popoludní ocitli vo hviezdnom meste Cannes, meste preslávenom filmovým festivalom, luxusnými autami a nádhernými plážami. A ako sme sa neskôr dozvedeli, vraj sme prvé divadlo od r.1987, ktoré pricestovalo na azúrové pobrežie. Naša prvá cesta viedla samozrejme do centra mesta, do divadla THEATRE ALEXANDRE III, kde bolo nielen zahájenie, ale kde aj samotný festival prebiehal.

Festival

Organizátorom podujatia bolo THEATR'AZUR združenie, divadelného centra Cannesskej kotliny (tvorba, vzdelávanie, distribúcia, animácia) - podporovaná mestom Cannes, s pomocou spoločnosti Crédit Mutuel de Mandelieu La Napoule. OFICIÁLNE OTVORENIE prebehlo za prítomnosti zástupcu mesta Cannes a Jaromíra KNITTLA, riaditeľa a zakladateľa Divadelných predstaví v Cannes 2018, riaditeľky a učiteľky dramatického umenia Patricie SODA, predsedníčky organizačného výboru, režisérky Théâtre de l'Impasse, režisérky v Nice, herečky, divadelnej učiteľky a Guy FOISSY, jedného z najväčších žijúcich autorov francúzskeho divadla.

Predstavených bolo 16 amatérskych divadelných súborov a 9 profesionálnych spoločností. Súčasťou festivalu boli sprievodné podujatia s viac ako 30 verejnými vystúpeniami, show-readings, divadelné čítania a stáže. Tieto krásne stretnutia umožnili účastníkom dialóg s autormi, ako sú Guy FOISSY, režisérmi, hercami, ďalej výmenu odborných skúseností vo vzťahu medzi profesionálnymi a amatérskymi divadlami, divadelnými subjektmi a ukázali význam a potrebu takéhoto stretnutí. Z divadelných predstaví, ktoré sme mali možnosť vidieť a ktoré nás zaujali najviac spomeniem napr. divadelné predstavenia - MNEMOSYNE Cie (Istres, Bouches du Rhône) „Comme en 14“ dráma a komédia Dany LAURENT, v rézii Elisabeth Veruni. Dej sa odohrával na Štedrý večer, v blízkosti Douaumontu v staromodnej nemocnici, kde štyri ženy odvážne čelia vojnovej tragédii. Ďalšie predstavenie predviedla spoločnosť THEATR'AZUR (Cannes, Alpes-Maritimes) pod názvom " Un rossignol à l'étoile jaune ", bola to historická dráma Jaromíra KNITTLA a Ghislaine GRILLONA, pôvodná hudba od Damien RIBA, Geneviève DESJARDINS a Charline NOEL. Cesta utrpenia dievčaťa Sarah so žltou hviezdou, začína 22. júna 1941 vo vlaku, ktorý ju odvedie z Prahy do Terezína, zastaví sa v Osvienčime a končí 17. januára 1945 na Vstup červenej armády do Varšavy. A toto neboli jediné predstavenia, ktoré sa v príbehoch vracali do temného obdobia Európy či už prostredníctvom drámy, alebo komédie. Veľmi zarezonovali aj témy veľmi pripomínajúce súčasné dianie v multikultúrnej Európe. Všetky festivalové predstavenia boli jasným dôkazom a zároveň odkazom – kultúra a divadlo národy spája a bude spájať aj ďalej.

Naše predstavenie

9.júla prišiel náš deň premiéry v Cannes. Čakalo nás uvedenie našej hry, historickej drámy Smrť v ružovom, vo francúzštine „PIAF, La morte en rose“ . Nervozita, tréma, zodpovednosť, a zároveň pocity radosti a nedočkavosti, to všetko už od rána lomcovalo všetkými. Keďže sme boli ubytovaní na okraji mestečka Grasse, kde vlastne Edith Piaf trávila posledné chvíle svojho života a kde aj v nedalekej dedinke Plascassier 10. Októbra 1963 skonala, rozhodli sme sa, že práve tento deň je vhodný na to, aby sme sa trochu nadýchali tej správnej atmosféry a prešli sa uličkami, ktorími kedysi chodila aj Edith Piaf.(Vystúpenie nás čakalo až večer). Pevne sme verili, že nám to určite pomôže pri večernom vystúpení. A bolo to najlepšie rozhodnutie aké sme mohli urobiť. Grasse je naozaj očarujúce kúzelné mestečko s neopakovateľnou atmosférou. Podmanilo si nás všetkých okamžite svoju hornatou polohou, úzkymi kľukatými uličkami, ktoré sú obklopené kaviarničkami a útulnými obchodíkmi - akoby odrazu dýchalo iba pre nás. Keďže Grasse je známe výrobou parfémov a pestovaním kvetov na mnohých hektároch v okolí mesta a nachádza sa tu múzeum parfémov, využili sme to a unikátnu múzeum sme navštívili. Zatúlali sme sa aj do provensálskeho Múzea kostýmov a bižutérie, kde sú vystavené súkromné kolekcie z parfumérie Fragonard a ženská móda 18. storočia. Krásne dopoludnie sme zavŕšili výborným francúzskym jedlom v miestnej reštaurácii a nakoniec sme stihli ochutnať aj úžasné čokoládové výrobky z miestnej Čokoládovne. Deň ako stvorený na premiéru. Dobrá nálada pokračovala, celé popoludnie sme venovali príprave na večerné vystúpenie. Už len v rýchlosti vyložiť na mieste kulisy, postaviť scénu, zabezpečiť zvuk a osvetlenie, to všetko za 30 minút (predstavenia za sebou prebiehali až do neskorých večerných hodín). Ani sme sa nezbadali a.zrazu prišiel ten okamih...začali sme hrať. Filip Čechovič ako Theo spustil vo francúzštine Non, je ne regrette rien, chorá Edith (Paťka Mikolayová) so Simon (Marika Ivančíková) prichádzali pomaly na javisko a už to išlo.... chvalabohu všetko ako po masle..fantastické herecké výkony, krásne predstavenie a úplne na záver francúzske BRAVO,...BRAVO...neopakovateľný zážitok, plný uspokojenia. Na záver večera sme pripravili ochutnávkú slovenských špecialít s výborným kvalitným vínom od našich sponzorov, kde sa rozpútala neviazaná debata. Samozrejme nás tlmočník Bubo, aj pán Jaromír Knittl riaditeľ festivalu, ktorý je pôvodom Čech, mali čo robiť! No a tu pri neviazanej debate zrazu zaznelo: „Skoro som zabudol, vy hráte ešte aj zajtra. Vaše predstavenie malo veľký ohlas, budete hrať znova pre francúzske obecenstvo“, dohovoril p.Knittl. A tak sme si chvíľu slávy ešte raz zopakovali 10.7. večer o 21:00h. Aj naša repríza dopadla na jednotku. Po vystúpení sme sa dozvedeli, že v hľadisku sedel pán, ktorý sa prišiel pozrieť na naše druhé vystúpenie až Lyonu! Pre nás, neuveriteľné. Citujem jeho slová po predstavení: „Hoci som textu nerozumel, všetko som pochopil.“ (dialogy boli v slovenskom jazyku) Výsledkom nášho vystúpenia nebola nakoniec len pochvala, ale aj ponuka na spoluprácu, vlastne až tri ponuky: spoločne pripraviť a uviesť túto hru v slovensko-francúzskej verzii, hlavný protagonisti aj ostatní herci dostali ponuku na pripravovanom francúzskom projekte Starmania a tiež ponuku zorganizovať takýto medzinárodný festival u nás na Slovensku. Myslím si, že pre začiatok je to až až

Aj keď celý náš pobyt v Cannes bol dosť hektický, predsa sme si len stihli nájsť trochu času a nakrátko sme si pozreli aj blízke mesto Nice, významné turistické stredisko. Niektorí z nás využili čas na kúpanie sa v mori, niektorí nasávali atmosféru mesta a užívali si pozorovanie neustále štartujúcich lietadiel z blízkeho letiska, ktoré je takmer pri plázi, iní sa vydali do historickej časti mesta. Každý sa snažili využiť a užiť si tú krátkosť času. Nakupovanie suvenírov, prehliadka mesta Cannes, či posledná spoločná fotografia na slávnom červenom koberec, či prechádzka chodníkom slávy, to všetko ostalo až na posledný deň, ešte pred vyhodnotením festivalu odbornou porotou a záverečným ceremoniálom. Samozrejme boli sme všetci zvedaví, aj keď trochu skeptickí. Ale predsa , možno tak v kútku duše sme tiež dúfali...

Prvý ročník THEATRALIES v Cannes sa slávnostne ukončil v stredu večer, odovzdávaním cien viceprimátorom mesta Cannes Thomasom De Pariente, zodpovedným za kultúru. Odborná porota udelila cenu za najlepšiu show Etoile de Cannes spoločnosti ENTRE NOUS de Grasse "SUNDERLAND", sociálnej komédii Clément KOCH, cenu za interpretáciu hry Danilo Righettihho Didier BEAUMONT "HORS CONTROLE" Cannes spoločnosti "GRAIN DE SCENE" a cenu mladého nádejného herca z Nailis CROLARD - URBACH, spoločnosti THEATER DU LENDEMAIN (Le Muy) v Géraldu hre GRUHN "LA BELLE ET LA BETE / KAPITOLA 1704. A na záver, ocenenia si priamo na javisku v THEATRE ALEXANDRE III. v Cannes prevzali od tímu odborníkov THEATR'AZUR, ktoré im osobne odovzdal viceprimátor Cannes Thomas De Pariente, aj naši herci Patrícia MIKOLAYOVÁ za herecké a spevácke stvárnenie úlohy Edith Piaf a Filip ČECHOVIČ za herecké a spevácke stvárnenie úlohy Théa v hre "PIAF, SMRŤ V RUŽOVOM " od Ľubomíra FELDEKA. Posledné srdečné stretnutie s francúzskymi priateľmi sme si užívali v neskorých nočných hodinách, krátko pred našim odchodom z Francúzska, pri ochutnávke tentoraz francúzskych špecialít. Domov sme odchádzali plní dojmov, neopakovateľných zážitkov, ale aj obohatení o nové poznania a naplnení entuziazmom, že sa sem ešte raz vrátime. Divadlo totiž bariéry nepozná!

Srdečne ďakujeme všetkým, ktorí nás pri tomto projekte podporili, všetkým, ktorí nám verili a ešte raz všetkým, bez ktorých by sa naša cesta nemohla uskutočniť.

Ďakujeme Vám pán Felde, že sme dostali šancu zahrať si túto hru a tiež za Vašu podporu. Srdečná vďaka patrí veľkému úsiliu a podpore starostovi obce Drahovce Ing.Jurajovi Kleinovi a samozrejme veľká vďaka patrí obci Drahovce, ktorá nám prispela finančnou čiastkou na dopravu, bez ktorej by nebolo možné výcestovať, ďalej ďakujeme PSA PEUGEOTu Trnava za finančný príspevok a darčeky a tiež veľké podákovanie patrí Vinárskym závodom Topoľčianky, Pivnici Radošina a Vinidi s.r.o. Báb. Ešte raz všetkým srdečná vďaka!

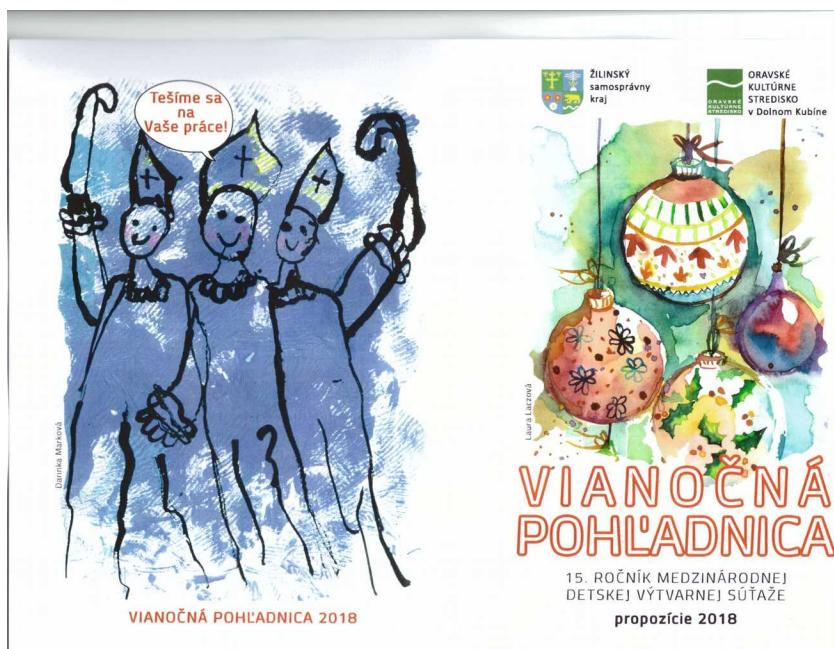
Blanka Kollárová – Divadlo DOBRETA

VIANOČNÁ POHĽADNICA 2018

15. ROČNÍK MEDZINÁRODNEJ DETSKÉJ VÝTVARNEJ SÚŤAŽE

Náš ojedinelý výtvarný projekt - Vianočná pohľadnica - medzinárodná detská výtvarná súťaž vstúpila do svojho 15. ročníka. Každý rok súťaž osloví do 5000 detí z celej Európy a kolekcie ocenených prác sú po súťaži výstavne prezentované paralelne na piatich miestach. Výstavy sa uskutočnia na Slovensku, v Poľsku, Českej republike a v Srbsku.

Chceme Vás poprosiť o zapojenie sa do súťaže tak, aby sa na nej mohli prezentovať aj Vaše nadané a výtvarne talentované deti.



VIANOČNÁ POHĽADNICA 2018

15. ROČNÍK MEDZINÁRODNEJ DETSKÉJ VÝTVARNEJ SÚŤAŽE

propozície

VYHLASOVATEĽ

Oravské kultúrne stredisko v Dolnom Kubíne

TERMÍN SÚŤAŽE

Výtvarná súťaž je vyhlásená k 1. 9. 2018, uzávierka zasielania prác je k 15. 11. 2018. Ocenení autori budú pozvaní na vyhlásenie výsledkov a odovzdanie cien. Tó sa uskutoční v decembe 2018 v Dolnom Kubíne.

Termín výstav:

Séria posúťažných výstav bude inštalovaná v mesiacoch december 2018 – január na Slovensku a v zahraničí (Poľsko, Česká republika, Srbsko).

POSLANIE SÚŤAŽE

Konfrontovať detskú výtvarnú tvorbu, subjektívnu výtvarnú výpoved a detskú interpretáciu; podnecovať zaujímavé riešenia a experimenty s materálom; priblížiť detskú výtvarnú tvorbu verejnosti; objavovať výtvarné talenty; podporovať rozvoj a uchovávanie vianočného zvykoslovia a estetických hodnôt u všetkých generácií.

PODMIENKY SÚŤAŽE

Súťaže sa môžu zúčastniť detskí autori vo veku od 5 rokov. Do súťaže môžu byť prihlásené súťažné práce s maximálnym rozmerom formátu A5, za školu je možné poslať maximálne 10 prác (doporučujeme predvýber). Každý autor môže pritom zaslať iba jednu prácu. Súťaž je neanonýmná, každý autor na opačnej strane práce uvedie nasledovné údaje: názov práce; technika; súťažná kategória; meno a priezvisko autora; vek autora; názov a adresa školy; e-mail autora; meno, priezvisko a e-mail pedagóga. Zároveň dáva svoj súhlas so spracovaním týchto osobných údajov a s ich evidenciu po dobu troch rokov.

Súťažné práce sa autorom nevracajú.

Zaslaním práce dáva autor práce svoj súhlas s bezplatným využitím, prezentovaním práce vo forme putovnej výstavy, so zverejnením formou propagáčnych materiálov a šírením v elektronickej podobe pre nekomerčné účely, ako i pre jej uverejnenie v printových a elektronických médiach bez nároku autora na honorár.

SÚŤAŽNÉ KATEGÓRIE

- A. Materské školy – do 6 rokov
- B1. Základné školy – do 10 rokov
- B2. Základné školy – do 15 rokov
- C1. Školy umeleckého zamerania – do 10 rokov
- C2. Školy umeleckého zamerania – do 15 rokov
- D. Špeciálne školy

TECHNIKA

- maľba, kresba, grafika, počítačová grafika
- kombinovaná technika

UZÁVIERKA ZASIELANIA PRÁC

Výtvarné práce je potrebné zaslať alebo osobne doručiť najneskôr do 15. 11. 2018 na adresu: Oravské kultúrne stredisko, Bysterecká 1263/55, 026 01 Dolný Kubín, Slovenská republika.

Práce zaslané alebo doručené po tomto termíne nebudú akceptované.

HODNOTENIE A OCENENIE PRÁC

Súťaž je jednodoková. Vyhlasovateľ súťaže vymenuje minimálne trojčlennú odbornú porotu. Tá po vyhodnotení prác udeliť v každej vekovej kategórii 1., 2. a 3. miesto a čestné uznania; môže určiť i kolektívne ocenenia. Vecné a finančné ceny prináležia ich autorom. Oceneným autorom navrhne okrem vecných i finančných ceny v celkovej sume 300 €. Finančné ceny je potrebné previať osobne. Kolekcia 24 vybratých prác bude gráficky spracovaná do katalógu a oficiálnych vianočných pohľadnic. Porota si vyhradzuje právo neudeliť niektorú z cien, prípadne ceny prerozdeliť. Všetkým oceneným autorom, ktorí sa nebudú môcť zúčastniť výhodnotenia, bude zaslaný diplom, katalóg a prípadná cena.

VÝSLEDKY SÚŤAŽE

Budú zverejnené v tlači a na stránke www.osvetadk.sk

FINANČNÉ ZABEZPEČENIE

Finančné náklady spojené so zaslaním prác do súťaže si každý účastník hradí sám. Ocenení autori budú pozvaní na vyhlásenie výsledkov do Dolného Kubína, pričom časť nákladov hradí vyhlasovateľ.

KONTAKT A BLIŽŠIE INFORMÁCIE

Mgr. Iveta Haplová, Oravské kultúrne stredisko, Bysterecká 1263/55, 026 01 Dolný Kubín
tel. 043/5 864 978, 0915 032 734, vytvarnictvo@osvetadk.sk

SUR LA ROUTE DE RAKOVÁ.

Long périple de deux jours en voiture, via l'Allemagne puis l'Autriche pour arriver enfin à Bratislava et rouler vers le „berceau paternel“ : Rakova, petit village sur la rivière Kysuca. La famille Martinik que nous rencontrons est-elle vraiment de notre parenté? C'est encore un mystère pour nous....

Notre séjour nous a permis, outre Rakova, d'aller admirer le barrage de Nova Bystrica sur la rivière du même nom.

Une visite très intéressante aussi aux magnifiques automates de Slovensky Betlehem qui s'étalent et s'étagent sur plusieurs mètres, ce paysage en bois blond de tilleul est du plus bel effet, vie villageoise, rurale, où tous les métiers sont représentés, animés un émerveillement! Papa aurait beaucoup aimé et certainement versé quelques larmes d'émotion en découvrant cette œuvre fabuleux.

Nous avons visité le village musée de Slovenskej Dediny „Slovenské Narodne Muzeum v Martine“ ou nous pouvons admirer les maisons de bois typiques à la Slovaquie. Reconstituées dans ce lieu magnifiques, elles sont simples, humbles ou plus „riches“, toutes si belles, qui n'aimerait pas habiter l'une d'elle? moi! oh ! Ou !!!

Nous visitons le château de Bojnice magnifique, le plus beau du Pays?....nous ne pouvons pas comprendre le guide mais savons en apprécier la beauté! Et puis nous avons le „guide du Routard“ la ville est belle et nous goûterons aux „galettes si jolie vendues dans de belle boites. Nous nous régalerons.

Une belle promenade encore sur un lieu de Pèlerinage : „Hora Zivcakova pri Turzovke“ nous visitons l'Église et suivons les très nombreux pèlerins venus chercher en même temps que la Prière, l'Eau des sources qui coulent en contrebas.... Nous pensons à Lourdes devant une statue de Marie.

Avant de quitter le pays, nous retournerons à Rakova, nous visitons le cimetière, y avons nous quelques ancêtres, certainement....nous suivrons la rivière dont nous parlait notre papa..... il y trempait ses pieds.....petit garçon, nous irons à l'église et ferons une photo de nous devant le panneau de RAKOVA -Souvenir- et tant d'émotions : papa a vécu ici jusqu'à ses 6 ans avec sa sœur Jeanne....Je ferme les yeux, et les imagine sortant de la maison en bois dont il nous parlait..... courant dans la belle nature Slovaque..... Comme courrent tous les petits enfants....je rêve....

Tellement, Tellement d'émotions.....

Faut-il dire aussi que j'ai dans ma chambre une „canne“ de bois prise dans une forêt que nous avons parcourue et qui a soutenu les pas de ma sœur ainée le temps de la promenade? Oui nous lui avons fait une place dans le coffre . U peu de bois de Slovaquie dans notre demeure en plus des petites pouponnées mais que j'aime tant.



Le pèlerinage à Darney – le berceau de la Tchécoslovaquie

LES ANNIVERSAIRES COMMEMORATIFS DE L'ANNEE 2018

Cette année marque plusieurs anniversaires importants :

100 - aire de la fin de la 1ère Guerre Mondiale

80 - ans de l'été de Prague avec un souvenir à Dubcek

25ème anniversaire d'admission de la Slovaquie dans le Conseil d'Europe de l'Union Européenne

Après il y a encore certains pas moins importants qui sont liés directement avec la ville française

Darney 88260 dans les Vosges :

100 - aire de la proclamation la République Tchécoslovaque du 30 juin 1918

100 - aire de l'Armée Tchécoslovaque du 30 juin 1918

50ème anniversaire du Musée Tchécoslovaque militaire et historique, unique en France et peut-être au monde
L'année 2018 est décrite par l'UNESCO comme l'année de la Sauvegarde du Patrimoine Historique.



- Musée Tchécoslovaque à Darney dans les Vosges, 88 260 France
- 2 Les figurines en bois peintes des soldats de la garde présidentiel Tchèque et Slovaque faites pour le Musée par Viera Pridalova D'Agostini

II. COMMENT SAVENT FÊTER LES SLOVAQUES

Dans le monde, il y a plus que 2 millions de Slovaques dispersés et à la maison plus que 5 millions. Mais connaissez-vous les Slovaques qui s'appellent aussi SLOVAQUE ? Nous allons vous raconter des choses incroyables sur eux.

Nos Slovaques de la Slovaquie sont des artisans : Eva et Peter Slovák. Dans leur minuscule kiosque au château de Trenčín, ils se battent toujours pour leur existence mais aussi pour préserver le patrimoine. Vous pouvez trouver chez eux des souvenirs et aussi des objets rares, uniques issus de leur travail artistique : des chapeaux traditionnels et folkloriques. Ce n'est pas tout. Lors de notre rencontre, ils nous ont offert deux de leurs chapeaux pour notre unique Musée en France. Ils nous ont ensuite promis d'en envoyer 3 autres pour offrir aux 3 présidents lors de la Cérémonie commémorative du 100ème anniversaire de la Tchécoslovaquie le 30 juin et aussi pour marquer l'année du Patrimoine par l'UNESCO à Darney cette année 2018.



©STACHOphoto



Les époux Eva et Peter Slovák dans son kiosque au château de Trenčín



Les époux Slovak avec ses 3 chapeaux pour les 3 présidents: RS,RF, CR

©STACHOphoto

IMPORTANCE DE LA VILLE DE DARNEY

Ici, dans le Camp Klébert, le 30 Juin 1918, le Général d'aviation slovaque M.R.Stefanik forme l'armée Tchécoslovaque qui est présentée à son futur Président T.G.Masaryk et premier Ministre E.Benes. Pendant la guerre, 6 000 légionnaires tchèques et slovaques ont vécu dans ce Camp militaire. En présence du Président français R.Poincaré, qui leur a laissé confectionner et donner le drapeau Tchécoslovaque par la ville de Paris. C'est lui-même, le premier, qui a proclamé le 30 juin 1918 au monde entier, l'existence de la Première République Tchécoslovaque. Depuis ce jour, une commémoration a lieu chaque année à Darney.

<https://www.darney-austerlitz.fr/de-1918-%C3%A0-nos-jours/>

3 CHAPEAUX POUR LES 3 PRESIDENTS

Après la parade militaire, les souvenirs, paroles des représentants et des dignitaires des 3 états, des associations et des cercles des anciens combattants, des déposés de gerbes et des couronnes pour les morts aux combats, nous allons procédé à la donation de nos 3 cadeaux fabriqués par le couple SLOVAQUE aux 3 Présidents choisis afin de marquer ces festivités du 30 juin.



- Le monument à Darney avant le cérémonial du centenaire de la 1. Guerre Mondiale
- Les honneurs militaires aux morts devant le monument à Darney le 30.06.2018



- Le discours du Premier ministre slovaque Peter Pellegrini devant le mémorial à Darney, le 30. juin 2018 - derrière lui le Premier ministre tchèque Andrej Babiš et Florence Parly, ministre française de la Défense
- Discours dans la salle culturelle de Darney: Mme Alena Netolická, chef adjointe de la section juridique du ministère de la Défense de la République tchèque et des représentants des forces armées slovaques et tchèques.

Les personnalités présents: les personnalités du Ministère de la Défense de la France, Slovaquie et la République Tchèque, les personnalités du Ministère des Affaires étrangère Tchèque et Slovaque, les légionnaires Tchécoslovaques, les représentants de la ville jumelée Slavkov près de Brno, des soldats et anciens combattants, des représentants de la Préfecture et de département des Vosges et de la Mairie e Darney, personnalités de l'église Hussite et des nombreuses médiats des 3 républiques. En plus il y avait environ 300 personnes présents également.



Les honneurs de la garde honoraire des soldats tchèques de la 1. guerre devant la maison à Darney où a été logé le T.G.Masaryk quand il est venu saluer sa nouvelle armée avec les 6 000 soldats légionnaires Slovaques et Tchèques

- M.Ondrej Alchus avec sa femme: un Slovaque vivant en France depuis sa jeunesse, ancien combattant dans l'armée Française
- Rencontre des Slovaques du monde à l'occasion du centenaire : Janka Halukova : membre d'Association de M.R.Stefanik en Tchéquie et responsable du presbytère du Mission des Protestants dans le Monde située à Prague, Madame Edita Manakova :
- Présidente d'Association Franco-Slovaque située à Noailles en France , Viera Pridalova D'Agostini, artiste peintre ,restauratrice d'art et commissaire d'exposition slovaque dans le Musée Tchècoslovque à Darney , qui vie en France en Lorraine 57

Le Président Slovaque Monsieur Andrej Kiska va recevoir le chapeau en feutrine traditionnelle noire avec plumes d'autruche et paon serties dans une broche métallique. C'est le Premier Ministre Monsieur Peter Pellegrini qui lui transmettra avec la lettre de Donation.



- Chapeau de Terchov - cadeau pour le Président SK Andrej Kiska,
- Première Ministre SK Monsieur Peter Pellegrini reçoit à Strasbourg le cadeau : le chapeau pour Monsieur le
- Président Andrej Kiska, derrière Monsieur l'ambassadeur Marek Estok de la Mission permanente près de Conseil d'Europe de l'Union Européen
- Fête du 27 JUIN 2018 pour les 25. anniversaire de l'admission de la Slovaquie dans le Conseil d'Europe avec au milieu Monsieur l'Ambassadeur Marek Eštok
- Monsieur le Première Ministre de la Slovaquie Peter Pellegrini fait cadeau au Conseil d'Europe le buste de Alexander Dubček, lideur slovaque des années 68



Président de la République Tchèque Monsieur Milos Zeman, se verra offrir le chapeau traditionnel des Brigands ou des Bergers, en feutrine traditionnelle noire décoré par un ruban clouté. C'est le Premier Ministre Monsieur Andrej Babis qui va se charger de le lui transmettre avec la lettre de Donation.

Le Président Français Monsieur Emmanuel Macron recevra lui-même le chapeau des Gorals en feutrine traditionnelle noire décoré avec une lanière en cuir et un plume d'un rapace rare dont la pointe est sertie dans une pointe en métal accompagnée de la lettre de Donation.

- Le chapeau des brigands ou des bergers -cadeau pour le Président Tchèque Monsieur Milos Zeman
- Le chapeau des Gorales = montagnards -pour le Président Monsieur Emmanuel Macron
- Donation de cadeaux slovaques - chapeaux cadeaux - dans la section slovaque du musée de Darney: le conservateur Viera D'Agostini et le colon el Peter Knánik, diplomate militaire des forces armées de la République slovaque et commandant de la garde présidentielle.

LE PATRIMOINE DES SLOVAQUES EST PRESERVE

Il est nécessaire que le monde entier ait de nous l'image digne d'amitié, de paix et de respect pour la sauvegarde de notre patrimoine de nos ancêtres. C'est comme cela que nous sommes.

C'est pour ça que nos 3 cadeaux amicaux, symboliques et traditionnels de nos compatriotes et Slovaque, ont été légués de la part du Musée Tchécoslovaque pour la section slovaque et aussi en l'honneur de l'Année du Patrimoine. C'était le privilège de Madame Viera D'Agostini née Pridalova, artiste peintre, restauratrice, décoratrice, collectionneur et commissaire d'exposition de la Chambre Slovaque de notre unique Musée Tchécoslovaque à Darney. Aujourd'hui, on peut trouver dans les 8 chambres conservées et exposées, plus que 1 200 artefacts données gracieusement par de nombreux donateurs, depuis l'histoire jusqu'à nos jours en passant par le folklore, l'artisanat, des beaux-arts, des sciences et des techniques, le sport ou la bibliothèque.



- Les 4 extraits de l'exposition dans le Musée Tchécoslovaque à Darney dans la section slovaque: Chambre Slovaque
- Un jeune et ambitieux compatriote, sculpteur en bois Matuš Hocko avec sa fille

Viera a fait tous ces travaux seule avec son mari Honoré, qui est aujourd'hui un Slovaque d'adoption et honorable. Le hasard a fait révéler également un jeune et ambitieux compatriote, sculpteur en bois, de la communauté Lorraine, Matus Hocko, natif de Humenné. Et c'est pour cela aussi que la ville de Humenne est jumelée avec la ville de Darney. Cette rencontre va peut être aider pour nourrir l'amitié franco-slovaque et ainsi assurer l'entretien et le guide du Musée pour les expositions slovaques. C'a été aussi son privilège d'assister à la donation des 3 cadeaux pour les 3 présidents. Son bras droit est son père Jan, sculpteur chevronné et son assistant fidèle incarne l'image d'un Slovaque dans le temps.

Texte :

Viera Pridalova D'Agostini, Artiste peintre, conservatrice et restauratrice d'art, commissaire d'exposition de la chambre Slovaque du Musée Tchécoslovaque, Tel 00 33 3 87 80 47 13 ; E-mail : honore.d_agostini@club-internet.fr

Photographies : Paul Stacho, reporter et photographe (Canada); Honoré D'Agostini, époux et assistant de Viera (FR)

Correction et mis en page : Lucia Kubicová Torchio (Italy)

Technická „nulová“ bankovka

Technická univerzita v Košiciach si osobnosť Aurela Stodolu pripomene pri príležitosti 160. výročia jeho narodenia v rámci akademického roka 2018-2019 "Rokom Aurela Stodolu". V rámci tohto roka bude niekol'ko tematických akcií, ktoré budú venované životu a odkazu významnej osobnosti.

Hlavným cieľom je, aby mladá generácia na Slovensku spoznala osobnosť Aurela Stodolu a hodnoty, ktoré vytvoril. Univerzita vydá pri tejto príležitosti "0 Euro souvenir" bankovku, ktorú poskytne pre verejnosť v jednotkovej hodnote 2,50 eura. Začiatok predaja je stanovený na začiatok akademického roka 24. septembra od 12.00 h v priestoroch Infocentra v hlavnej budove Technickej univerzity na Letnej 9 v Košiciach. Predaj bude realizovaný formou hotovostnej platby v maximálnom počte 10 kusov na osobu. Stodola je prvým zo súradyčných osobností, ktoré si TUKE pripomene takisto formou



Na záver výrok Alberta Einsteina, ktorý bol Stodolovým žiakom a neskôr kolegom. Napísal o ňom: „**Ked' do rúk beriem pero, aby som napísal niekoľko slov o profesori Stodolovi, o majstrovi techniky, o jemnom, a pritom pevnom mužovi, cítim, že moje vyjadrovacie schopnosti sú príliš obmedzené, aby som sa k takému človeku zachoval tak, ako si to zasluzuji...**“

Zaujímavosťou tejto bankovky je, že sa na jej tvorbe podielal významný slovenský ilustrátor Vladimír Rimbala, . Ruky umelca vytvorili portrét Aurela Stodolu a parného stroja, ktoré sú dominantnými motívmi novej bankovky.



Účastníci a organizátori prvých slovensko- českých trhov



Položili sme kvalitné základy novej tradície

k niekoľkým významným tohtoročným výročiam, ako vo svete i doma, najmä tu vo Francúzsku, patria predovšetkým oslavy storočnice konca 1. svetovej vojny a taktiež sté výročie od založenia Prvej Česko-slovenskej republiky.

V malej dedinke vo francúzskych Vogézach, kde Milan Rastislav Štefánik zhromaždil v Tabore Klebert našich slovenských a českých legionárov a neskôr 30. júna r. 1918 tu ako prvý, francúzsky prezident R. Poincaré prehlásil svetu, že uznáva existenciu našej Prvej Česko-slovenskej Republiky, hneď po skončení 1. svetovej vojny.

2. a 3. júna tohto roku sa tu uskutočnili Prvé umelecko-remeselnícke trhy Slovákov a Čechov na podnet Obecného úradu a pod vedením pána Y. Desvernes-a a jeho zástupcu R. Belgeri-ho. Malá húževnatá skupinka našich Slovákov tu prekrásne propagovala naše slovenské umelecké remeslá a umenie. Pod vedením organizátorky Akad. mal. Vierky Pridalovej D'Agostini - umelkyne, kurátorky rôznych slovenských výstav a niekoľkoročnej konzervátorke lokálneho Česko-slovenského múzea za sekciu Slovenska - prišli s řou 7 pomocníci z Marange-Silvange (2 hodiny cesty autom), ako i 6-ti krajania Slováci žijúci v bližšom okolí (Hockovci a Oľga Freis s manželom), a priamo zo Slovenska pricestovala Vinotéka pod Červeným Kameňom.

Obchodné trhy trvali s výstavou a predajom celý víkend. Všetci zúčastnení vkusne vystavili a ponúkali na predaj desiatky našich typických výrobkov a tradičných umeleckých diel v tradičných materiáloch a s tradičnými tématami, ktoré ospevujú prírodu a človeka, teda našu slovenskú krajinu, um a zručnosť slovenského ľudu.

V obrovskej kultúrnej miestnosti boli na jednej strane Slováci a na druhej Česi. Obidva národy symbolicky "strážila" Čestná prezidentská stráž SR a ČR, teda figuríny vojakov v slávnostných uniformách v životnej veľkosti, ktoré pre múzeum z lásky k vlasti vytvorila maliarka a reštaurátorka Viera D'Agostini.

Za Slovensko tu nechýbali krásne pravé drevené výrobky a drevorezby do lipového dreva a motívmi zvierat, prírody či ľudí od rodiny Hockovcov. 20 kusov bolo zavesených a 30 kusov umiestnených na stole. Jeho úchvatné realistické a hlboko reliéfne rezby boli hneď navrhnuté našou dekoratérkou Vierkou do miestnej nemocnice pre Alzheimerové choroby, ako vhodné na art-terapiu. Dúfame, že tento projekt sa uskutoční v blízkej budúcnosti po schválení tohto projektu. Pritom otec Hocko vyrézával v sále priamo naživo! Mnohí ľudia nechceli odísť najmä bez jeho takpovediac "obyčajných" a jednoduchých hrabli, ktoré každému návštěvníkovi pripomínali buď pekné staré časy, letnú prázdninovú pohodu a spomienky na starých rodičov, skrátka akúsi malebnú nostalgickú minulosť.

Na paneloch viselo asi 20 obrazov slovenskej prírody od Vierky D'Agostini a 4 krásne fotografie prírodných scenérií od bratislavského fotografa Alexandra Molnára.

Na 4 obrovských stoloch rozmiestnených do tvaru "U" lákali, predovšetkým dámy, desiatky šperkov od Lucie Kubicovej Torchio z Taliana, ktorá pracuje s našim typickým materiálom sklom. Vedľa práve z Veľkej Moravy prišli naši sklári učiť toto remeslo do Francúzska a neskôr i do Taliana. V Talianu sa táto metóda fúkaného skla volá Muránske sklo, pričom názov pochádza od svetoznámej výrobnej lokality Murano pri Benátkach. Vedľa nej boli vystavené ďalšie šperky v modernejšom materiálovom prevedení – cementové odlievané a farbené kocky a gulôčky navlečené na krásnych šnúrkach od Oľgy Freis, ktorá odvážne pracuje i s bronzom a inými materiálmi. Keďže p. Oľga bola kedysi chemičkou, dnes na tvorivom dôchodku vytvára svoje kompozície s citom a jemnosťou, v protiklade jej používaných materiálov.

Na 3 veľkých stoloch bolo mozaikovite nainštalovaných sto kusov rôznorodej modranskej keramiky od keramičky Zlatice Ďureje z Modry. Modranskú keramiku, ako i Luckine šperky predávali rodáčka Jelka Kubovčáková Demelas, Anne-Marie - švagríná D'Agostiniovcov a kamarátka Terezka.

Na konci výstavného priestoru dominovali zaplnené pulty, čaše a nádoby s ľadom, v ktorých sa chladili biele a ružové vína z Malokarpatskej oblasti. Nechýbali ani temperované červené vína, ktoré neustále úspešne ponúkala 4 - členná odborná skupina Mirka Wercholáka zo Slovenska. Francúzski návštěvníci boli veľmi zvedaví na kvalitu a neprestajne ochutnávali vína a porovnávali ich. Skoro všetci podľahli nákupnej horúčke. Vinotéka pod Červeným Kameňom si perfektne získala návštěvníkov nielen vínami, ale aj oštiepkami, lokšami či trdelníkmi – skalickou špecialitou.

V krásnom a príjemnom parku pred kultúrnou sálou sa od rána varil guláš a škváriili chutné rebierka a domáce klobásky, rozvoniaval domáci pečený chlieb. Gril obsluhovalo šesť členov zo skupiny Matúša Hocku. Ponúkané jedlá vlastnoručne sami pripravili podľa našich tradičných zabijačkových receptov. Všetky ingredience boli čerstvé a biologické, pripravené dva dni pred týmto podujatím.

Týmto všetkým, ešte raz zo srdca, dákujeme za každú pomoc, perfektnú výstavu spojenú s predajom, profesionálnosť, ochotu a angažovanosť pre naše rodné SLOVENSKO, i pre mňa a nás, čo sme túto akciu organizovali. Len škoda, že zo strany mesta neurobili viac a väčšiu reklamu, aby prilákali ešte viac návštěvníkov. Položili sme kvalitné základy novej tradície česko-slovenskej výstavy a trhov a tak dúfame, že po ukončení generálnej opravy objektu múzea, sa rozvinie ešte viac.

! Naša Slovenská sekcia v jedinom Česko-slovenskom múzeu tu v Darney bola po celý čas otvorená, aby podchytilla a priblížila ducha, atmosféru, povahu, história, ale najmä „savoir faire“ - um a zručnosť slovenského národa. Dokumentuje to 1 200 zozberaných artefaktov nainštalovaných v 8. miestnostiach, o ktoré sa zaslúžila dobrovoľná kurátorka Viera D'Agostini.

Spracovala: Viera Pridalová D'Agostini

Foto: Honoré D'Agostini – manžel a čestný Slovák

MIRKA VERDENE CREATRICE ORIGINNAIRE SLOVAQUE ACCEPTE DE PRÉTER SON CONCOURS

LUNDI 14 MAI 2018

LE PARISIEN

www.leparisien.fr/91

Massy Savigny Palaiseau **Essonne**

Lycéens et solidaires !

Des élèves du lycée Poincaré ont tenu un stand sur le marché, hier, pour y vendre des objets au profit d'une Libanaise qu'ils parrainent.

PALAISEAU

PAR MARIE-CHARLOTTE DUTHEIL

ELLES ONT BEAU ÊTRE frigorifiées, elles n'en gardent pas moins le sourire. Hier matin, Kenza, Diane et Mélanie, toutes trois élèves de la terminale professionnelle commerce du lycée Henri-Poincaré, tiennent un stand sur le marché de Palaiseau. Leur objectif : vendre un maximum de porte-monnaie, pochettes, coussins au nom de l'association Mouvement lycéens solidaires, qu'elles ont contribué à créer en début d'année.

« Par ce biais, et grâce à l'entremise de l'ONG Vision du monde, nous parrainons une petite fille de 11 ans, Mandy, qui vit au Liban, répètent inlassablement les lycéennes aux clients. L'argent que nous récoltons sert notamment à financer ses études et ses frais de santé. »

Artiste-peintre de 48 ans, Perrine s'est laissée tenter par une pochette. « Les objets sont jolis, et c'est super de voir des jeunes tournés vers les autres, aider des personnes qui sont loin de nous », commente-t-elle.

DES PARTENARIATS AVEC DES ENTREPRISES

« Nous essayons de mettre en place des partenariats avec des entreprises, qui nous reversent 20 % du bén-



L.P.M.-C.D.

Palaiseau, hier. Artiste-peintre de 48 ans, Perrine s'est laissée tenter par une pochette vendue par les élèves de terminale professionnelle commerce.

nifice de la vente, indique Diane. Début avril, nous nous étions déjà déplacés sur le marché, ainsi qu'à la maison de retraite voisine, pour y proposer des cosmétiques. »

Cette fois, c'est la créatrice Mirka Vedrenne, qui a accepté de prêter son concours. « Je les avais rencontrés la première fois qu'ils étaient venus ici, raconte-t-elle. Je lance juste mon activité, c'est l'occasion pour moi de me faire connaître. »

Outre ces actions ponctuelles, l'association Mouvement lycéens solidaires récolte de l'argent via ses adhésions – elle en compte actuellement 70, dont 25 élèves du lycée – et

les dons de sympathisants. « Cette action est doublement bénéfique pour les lycéens, souligne Freddy Raoux, professeur de commerce et vente. Elle leur permet de mettre en application ce qu'ils ont appris, mais également de réfléchir aux sujets d'actualité. Nous souhaitions parrainer une fille pour aborder la question du sexism. Et le Liban présente la particularité de rassembler trois religions et d'être proche de la Syrie. »

■ Pour suivre les activités de l'association ou contacter ses membres : mls91120@yahoo.com ou @mls91120 sur Twitter et Instagram.

Appel d'offres public pour la location de 10 locomotives.

ZSSK CARGO, le plus grand opérateur de fret ferroviaire slovaque, annonce aujourd'hui un appel d'offres public pour la location de 10 locomotives multi-systèmes. La valeur estimée du bail de dix ans est de 58 848 000 € HT.

Le prix a été déterminé sur la base du coût réel du fonctionnement des locomotives série 363 et 131 que ZSSK CARGO veut remplacer par de nouvelles locomotives multi-systèmes, ainsi que des résultats des concours similaires dans les pays voisins.

Un nouveau modèle d'expédition est en cours sur le marché du transport. La charge cesse d'être transférée aux frontières des États, et les transporteurs commencent à augmenter les performances sur l'ensemble du réseau depuis le point de chargement jusqu'au lieu de déchargement. "L'existence de pilotes de bus multi-systèmes prend en charge le modèle. La Slovaquie est déjà menacée en raison de sa position importante et centrale selon laquelle ses transporteurs seront repris par d'autres transporteurs prêts à effectuer des opérations transfrontalières. Si ZSSK CARGO veut appartenir à un groupe de transporteurs opérant sur le marché européen des transports, il est essentiel de commencer par la restauration du matériel ", dit Martin Vozár, président-directeur général de ZSSK CARGO'

Actuellement ZSSK CARGO utilise pour assurer ses activités plus de 450 locomotives dont 225 électriques. Cependant, les changements de systèmes de sécurité ainsi que les différentes tensions dans les autres pays font que le parc de traction est seulement de 23 locomotives, soit seulement 10 % des matériels utiles. Dans le même temps, tous ne sont pas suffisamment fiables ou économiques pour fournir des services transfrontaliers. Les matériels de la ZSSK CARGO ont une moyenne de 36,2 ans (R 131) et de 29 ans (R 363). Le non-renouvellement du parc en comparaison avec les pays voisins, a affaibli considérablement la compétitivité des ZSSK CARGO sur le marché

En raison du changement prévu dans le système de traction de tension de l'infrastructure ferroviaire, la situation actuelle du marché, de nouvelles opportunités d'affaires et les besoins opérationnels à moyen terme il a été estimé qu'on aurait besoin de 10 locomotives électriques multi-système dans les années 2018-2019.

Pourquoi ZSSK CARGO préfère la location :

- Le bailleur paie l'entretien périodique et les correctifs.
- Flexibilité de la possibilité de changements de contrat supplémentaires, tels que des ajustements au nombre de kilomètres parcourus afin que le locataire n'ait pas des versements inutilement importants, ou qu'il puisse répondre aux nouvelles conditions
- Possibilité de changer le matériel après la durée du bail – pour un autre technologiquement meilleur
- Économiser les coûts et le temps associés à la main-d'œuvre. La société de leasing fournit des solutions pour les assurances, réclamations, réparations, maintenance, service. En outre, la société de crédit-bail a une meilleure position de négociation avec les fournisseurs, ce qui lui permet de négocier des conditions d'achat plus intéressantes, ce qui se traduira par une mensualité moins élevée pour le client.

Noel J.P.



Tour de France 2018 : Peter Sagan au niveau de Zabel, le charme en plus



A 28 ans, Peter Sagan est devenu co-recordman de maillots verts sur le Tour de France, au terme de cette 105e édition. Le Slovaque égale en effet l'Allemand Erik Zabel, sacré meilleur sprinteur de la Grande Boucle six fois dans toute sa carrière. Avec trois victoires d'étapes dans l'Hexagone en 2018, il amène son total à 11. Mais le triple champion du monde en titre ajoute un palmarès impressionnant, et surtout un charisme qui fait de lui l'un des chouchous du peloton.

"Ils se moquent de moi car je suis différent. Je me moque d'eux car ils se

Peter Sagan. Homme à part, coureur à part, il se taille petit à petit un palmarès à part. Avec trois titres de champion du monde (série en cours), il est co-recordman en compagnie d'Eddy Merckx, **Oscar Freire**, **Alfredo Binda**, **Riik Van Steenbergen**. Dans les classiques, il a accroché Gand-Wevelgem (3 fois), le Tour des Flandres, Paris-Roubaix. Et en ce 29 juillet, il a atteint un autre sommet, en égalant **Erik Zabel**, seul à avoir conquis six maillots verts dans sa carrière.

L'Allemand était un sprinteur au sang-froid, dans une équipe Télékom qui ressemblait à la grosse Bertha. **Peter Sagan** ne fait pas partie du même monde. Ce n'est pas un sprinteur pur. Dans les sprints massifs, il y a plus rapide que lui. Ce qui ne l'a pas empêché de s'imposer à Valence, devant **Kristoff**, couronné cette année sur les Champs-Elysées dans l'étape reine pour les sprinteurs. S'il a souffert les derniers jours des Pyrénées en 2018, il est capable de passer des cols, et donc de se trouver dans un final pour se montrer le plus rapide. Et de l'emporter dans une étape de baroudeurs à Quimper.

Pas un sprinteur pur, mais le meilleur des sprinteurs

Il n'a pas non plus une formation impressionnante. Ses victoires, il se les construit souvent seul, en sachant prendre les bonnes roues pour imposer sa puissance. Mais par dessus tout, **Peter Sagan** attire les projecteurs. Belle-gueule, toujours prompt à rigoler, et attiré par le fun comme lorsqu'il fait des roues-arrières pendant les courses. Le bus de son équipe Bora-Hansgrohe s'est mis au diapason: c'est la seul à faire retentir la musique le matin, avant les étapes. Et cela fait recette. Le public est toujours massé autour. Et comme le sprinteur slovaque adore cela, il ne manque jamais l'occasion de s'arrêter pour un selfie, un autographe. Avec le sourire, et du charisme à revendre.

Renvoyé du Tour de France l'an dernier pour un sprint trop agité qui avait mis **Cavendish** au sol, **Peter Sagan** est revenu sur la marche qui lui va si bien. Tour de France 2018 : Peter Sagan au niveau de Zabel, le charme en plus.

Publié le 29/07/2018 franceinfo



-
-
-
-
-

Carte postale envoyée
• **par notre ami**
• **Farez Michel**

INFORMATIONS:

oooooooooooooooooooooooooooooooooooo
Pour vous tenir informé de la date de votre dernière cotisation, référez vous au code figurant sur l'étiquette comportant l'adresse du destinataire du numéro SPRAVODAJ ou à votre carte d'adhérent.

EXEMPLE :

Mme KORIBANIC EVE
7, rue PLATRIERE
73 1000 MONTREUIL

VOTRE COTISATION?



J05 = Code du l'année ; 2004=04 ; 2005=05 ; 2006=06 ; 2007=07. 2008=08

;

Code du mois : J = Janvier, F = Février, m = Mars, a = Avril, M = Mai, J. = Juin, J = Juillet, A = Août

, S = Septembre O = Octobre, N = Novembre, D = Décembre .



de la
Domaine
BartheY
E



Dimanche, le 9. Décembre 2018, notre Association accueillera
Saint Nicolas pour la 21^{ème} fois à Paris,



Comme chaque année, nous préparons, « **UN PROGRAMME** », pour vos enfants et pour vous.

QUAND ET OU?

Dimanche, le 9.Décembre 2018 à partir de 16h, précise, 124bis, rue de Bagnolet 75020 PARIS, metro porte de Bagnolet.

Nous vous serions reconnaissants d'encourager vos enfants à interpréter de courtes récitations, des chants, ou des danses, afin de leurs donner la possibilité de créer une animation sympathique pour tous.

Chers amis, chers lecteurs !
Notre bulletin « SPRAVODAJ » vous est parvenu par hasard ou parce que nous disposons de votre adresse.

Consacrez un peu de temps à sa lecture pour vous faire une idée de la vie et des activités de notre association. Celle-ci est composée de personnes diverses : Slovaques, Français, etc.

Si vous êtes intéressés par notre pays et par sa culture, vous serez toujours les bienvenus au sein de notre association.

Notre journal publie des articles en langue française rédigés par des bénévoles. Nous vous remercions par avance de votre participation éventuelle à ces activités d'écriture.

**« Spravodaj » est publié avec le concours
du Bureau des Slovaques vivant à l'Etranger
de la République Slovaque**

L'association a pour but d'établir des relations entre les Slovaques vivant en France, d'une part et avec les Français qui veulent tisser des liens d'amitié avec la Slovaquie et son peuple, d'autre part.

Nous faisons tout ce qui est en notre pouvoir pour élargir ces contacts.

En l'absence d'un office de tourisme, nous adressons aussi de la documentation touristique contre un carnet de timbres postaux. Nous pouvons donner, par ailleurs, des renseignements aux personnes intéressées par un voyage individuel ou en groupe.

Nous proposons également un cours de base de langue slovaque par correspondance, la traduction de textes, le service d'interprètes, des échanges entre jeunes ou entre des troupes folkloriques, des expositions sur l'art et la culture slovaque, diverses informations sur la Slovaquie ainsi que notre bulletin « SPRAVODAJ ».

ADRESSE: ASSOCIATION AMITIE FRANCO-SLOVAQUE

ADRESSE: ASSOCIATION AMITIE FRANCO-SLOVAQUE
7 PLACE DE L'HOTEL DE VILLE, 69 30 NOAILLES (E)

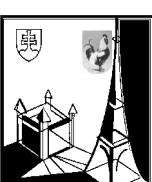
PLACE DE L'HÔTEL DE VILLE, 60 30 NOAILLES

Tel. : 07 50 41 35 16 Mobile: 06 77 34 02 10
courriel : france-slovaquie@laposte.net web : www.amitie-france-slovaquie.org

"Spravodaj" vychádza s finančnou podporou Slovenskej republiky poskytnutou z grantového systému Úradu pre Slovákov žijúcich v zahraničí.

REDACTION: Edith Manák, Anna Petit-Poncova, Monique Soulié, Marine & Tatiana Gorner, Mgr. E. Šubjaková, Daniela Zelenakova, Zuzana Pavelcova, J.P.Noel, Claude Giragossessian, Kristinka Rakic, G.Žiaková, Jana Carre, Zuzka Almaščiova, Viera d'Agostino, Mirka Verdenne Gresperova, Kamac Daniela

La parution dans ce bulletin des articles, informations, lettres ou extraits de correspondance n'engage en aucun cas la responsabilité du directeur de cette publication, mais seulement celle de leurs auteurs respectifs.



COTISATION POUR L'ANNÉE 2018

ČLENSKÉ NA ROK 2018

COTISATION POUR L'ANNÉE 2018 CLENSKE NA ROK 2018

PRIHLÁŠKA do „SPOLKU FRANCÚZSKO-SLOVENSKÉHO PRIATEĽSTVA“
ADHESION à l'ASSOCIATION AMITIÉ FRANCO-SLOVAQUE

ADHESION à L'ASSOCIATION AMITIE FRANCE

7. Place de l'Hôtel de Ville, 60 430 NOAILLES (France)
Téléphone : 03 59 41 25 16 e-mail : france.slaouate@laposte.net

Nem-Prónem / Krstné meno: _____ **Nem / /Mené:** _____

Mom-Prenom / Krstne meno: Nom / Meno:
Adresa / Adresa:

Adresse / Adresa: Coda postal / Poštový kód : Ville / Mesto:

de pošta / Postový kód Vile / Mesto:
Též: courriel:

Cotisation 20€

Cotisation 20€
Conjoint(e) 10€

Conjoint(e)..... 10€.....
Enfant(s) (x) 10€

Étudiant(s) (x) 10€
Étudiant(e) 10€

Membre bienfaiteur (ice) > 50€

Chèque n° / Číslo šeku: Total: Le /dňa